

Zeitschrift: Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage
Herausgeber: Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen
Band: 25 (1986)
Heft: 3: Bäume : Zeichen des Lebens in der Stadt = Les arbres : un signe de vie dans la cité = Trees : the sign of life in the city

Artikel: Baumpolitik der Stadt Zürich = La politique de la ville de Zurich pour ses arbres = The tree policy of the City of Zurich
Autor: Stünzi, Peter
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-136090>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Baumpolitik der Stadt Zürich

Peter Stünzi,
Landschaftsarchitekt BSG,
Direktor des Gartenbauamtes Zürich

Zürich hat als Stadt keine Baumpolitik. So blieben zum Beispiel mehrere politische Vorstösse für einen Baumschutz bis heute ohne Chance.

Die Zielsetzungen des Gartenbauamtes lassen sich wie folgt zusammenfassen:

Schutz

- Erhaltung einer quartiertypischen, angemessenen Durchgrünungs- und Vegetationsstruktur
- Schutz von vorhandenen Baumbeständen auf privatem und öffentlichem Grund
- Sicherung von Schutzobjekten (Einzelbäumen, Gehölzgruppen, Hecken usw.) im Sinne des Natur- und Heimatschutzes
- Garantierung eines den ökologischen Ansprüchen gerecht werdenden Wuchsstandortes
- Erhaltung einer angemessenen Baumartenvielfalt

Erneuerung, Pflege

- Garantierung eines gesunden Baumbestandes durch fachgerechte Erneuerungs- und Pflegemassnahmen
- Garantierung einer standortgerechten Baumartenwahl
- Verhinderung von nicht fachgerechten Pflegeeingriffen, zum Beispiel Verstümmelungen

Förderung

- Förderung von Baumbeständen auf privatem und öffentlichem Grund
- Schaffung eines Baumalleenkonzpts unter Berücksichtigung des Freiraumsystems, der Stadtgestalt und der Stadtökologie
- Neupflanzungen im Zusammenhang mit Wohnumfeldverbesserungen und Verkehrsberuhigungsmassnahmen
- Neupflanzungen von Bäumen auf privatem Grund in «Problemgebieten»
- Verbesserung der Voraussetzungen zu einer Baumpflanzung
- Abbau von Abstandsvorschriften
- Keine Leitungstrassees im Gehwegbereich und am Strassenrand
- Vereinfachung des Bewilligungsverfahrens
- Sensibilisierung der Bevölkerung
- Motivierung der Bürger zu privaten Pflanzaktionen
- Beteiligung der Bürger an Unterhalt und Pflege der öffentlichen Bäume

La politique de la ville de Zurich pour ses arbres

Peter Stünzi,
architecte-paysagiste FSAP,
Directeur du service des parcs et promenades de la ville de Zurich

En tant que ville, Zurich n'a pas de politique pour ses arbres. C'est ainsi qu'à ce jour, par exemple, plusieurs interventions politiques en faveur d'une protection des arbres sont demeurées sans succès.

On peut résumer comme suit les *objectifs* du service des parcs et promenades:

Protection

- Maintien d'une structure appropriée de végétation et de verdure typique d'un quartier
- Protection de l'effectif des arbres existants sur les fonds publics et privés
- Garantie accordée aux objets dignes de protection au sens où l'entend la protection de la nature et du paysage (arbres isolés, bosquets, haies, etc.)
- Garantie de conditions d'implantation répondant aux exigences écologiques
- Maintien d'une diversité appropriée d'espèces d'arbres

Remplacement, entretien

- Garantie d'un effectif d'arbres sains par des mesures correctes de remplacement et d'entretien
- Garantie d'un choix d'espèces d'arbres adapté à l'emplacement
- Interdiction dans le cadre de l'entretien d'atteintes et interventions non conformes aux règles de l'art, par exemple mutilation

Promotion

- Encouragement au développement des peuplements boisés sur fonds public et privé
- Création d'une conception d'allées arborisées en tenant compte du système d'espaces libres, de la physionomie de la ville et de son écologie
- Nouvelles plantations en corrélation avec les améliorations de la proximité des zones habitées et des mesures de régulation et de réduction du trafic
- Plantations de nouveaux arbres sur fonds privé dans les «régions posant des problèmes»
- Amélioration des conditions de plantation d'arbres
- Réduction des prescriptions sur les distances
- Exclusion des tracés de conduites dans la zone des chemins de promenade et en bordure de rues

The tree policy of the City of Zurich

Peter Stünzi,
landscape architect BSG,
Director of the Zurich Parks and Recreation Department

Zurich as a city does not have a tree policy. As a result, several political proposals which have been made in the past for regulations on tree protection have had no chance of success up to now.

The Park and Recreation Department's goals may be summarised as follows:

Protection

- Preservation of an adequate verdure and vegetation structure typical for each quarter of the city
- Protection of existing tree stands on private and public land
- Safeguarding of objects to be protected (individual trees, groups of thickets, hedges, etc.) in the sense of nature and patrimony conservation
- Guaranteeing a site for growth appropriate to the ecological requirements
- Maintenance of an appropriate variety of tree species

Renewal, care

- Guaranteeing a healthy stock of trees by specialist renewal and care measures
- Guaranteeing a choice of tree species appropriate to the site
- Prevention of non-specialist attempts at care, e.g. mutilation

Promotion

- Promotion of tree stands on private and public land
- Creation of a tree avenue concept, taking due account of the system of open spaces, the design of the city and urban ecology
- New plantings in connection with improvements to the residential environment and traffic abatement measures
- New plantings of tree on private land in "problem areas"
- Improvement of the prerequisites for tree planting
- Abolition of distance regulations
- No pipes and ducts under footpaths or along the edge of the roadway
- Simplification of the approval procedure
- Making the public aware
- Motifying the populace to carry out private planting schemes
- Allowing the populace to participate in

Öffentlichkeitsarbeit, zum Beispiel Visualisierung Baumschäden.

Auf öffentlichem Grund konzentriert sich die Politik des Gartenbauamtes in der Praxis vor allem auf den Wurzelraum, das heisst zum Beispiel den Wurzelbereich der Alleebäume in Strassen auf 6 m², auf Plätzen auf 8 m² (offener Boden) zu vergrössern. Plätze und Wege sollten wenn möglich in Kies angelegt oder rückgeführt werden.

Auf privatem Grund versuchen wir im Rahmen des Baubewilligungsverfahrens den Standort heutiger und zukünftiger Bäume zu sichern. Den Schutzabsichten stehen nicht nur oberirdische Bauten entgegen, sondern im verstärkten Masse auch Unterkellerungen, die nicht nur den vorhandenen Baumbestand gefährden, sondern auch Neupflanzungen von Grossbäumen erheblich erschweren. Besonders bemerkbar macht sich diese Tendenz in locker bebauten, stark durchgrünten Baugebieten. Mittels planerischer Instrumente, wie Überbauungsziffern oder Freiflächenziffern, soll die bauliche Ausnutzung der einzelnen Parzellen zugunsten von mehr Grün und quartiergerechterer Einordnung den heutigen Quartiercharakteren angepasst werden.

Simplification des procédures d'auto-risation

– Sensibilisation de la population
Motivation des citoyens pour les actions de plantation privées
Participation des citoyens à l'entretien et aux soins des arbres du domaine public. Travail auprès de l'opinion publique, par exemple en montrant les dégâts subis par les arbres.

Sur le fonds public, la politique de service des parcs et promenades se concentre surtout dans la pratique sur l'espace des racines, c'est-à-dire, par exemple, en cherchant à porter à 6m² cette zone pour les arbres plantés dans les rues et à 8m² sur les places (fonds public). Si possible, les places et chemins devraient être recouverts de gravillon ou alors, il faudrait revenir à cette formule.

Sur fonds privé, nous nous efforçons dans le cadre de la procédure du permis de construire d'assurer l'espace suffisant pour des arbres existants et futurs. Il n'y a pas que les bâtiments en surface à faire obstacle aux intentions de protection. Les instruments de planification tels les quotients de construction et d'espaces dégagés devraient permettre d'adapter les possibilités constructives des différentes parcelles en privilégiant la verdure et un aménagement conforme au caractère actuel du quartier.

the maintenance and care of public trees

Publicity work, e.g. drawing the public's attention to damage to trees

On public land the Park Department's policy concentrates in practice on the root area in particular, i.e., for instance, increasing the root area available for trees lining roads to 6m² and to 8m² (of open ground) on public squares. If possible, public squares and pathways should be surfaced with gravel or restored to that state again.

On private land we are endeavouring, within the scope of planning permission procedure, to safeguard the sites of present and future trees. Not only are surface structures a hindrance to such protective intentions, but also to an increasing extent subsurface structures which do not only endanger existing trees but also make new planting of large trees very difficult. This tendency is particularly noticeable in areas where buildings are sited further apart with much green in between. By means of planning permission instruments, such as construction ratios or open space ratios, it is intended to adapt the amount of construction on individual plots in favour of more verdure and to ensure a more appropriate integration with the present character of the area.

Die locker bebauten Hänge des Zürichbergs mit dichtem Baumbestand. Foto C. Altorfer

Les coteaux du Zürichberg: faible densité des constructions permettant un peuplement dense d'arbres. Photo C. Altorfer

The less densely built-up area on the slopes of the Zürichberg with a dense growth of trees. Photo C. Altorfer

